

obudljivost

Suscitamen, erweckung. obúdejne, res
drámlejne: túdi en obúdik, obudljivost.

HIPOLIT: Dict. I, 650

obuyenje

id

das Todten beschweeren. panovánie, saroténie,
vun poklizánie, obudénie tih mèrtvih skus
zúpernio, ali bóshjo oblást. manium evocatio,
psychomatia, necromantia.

obuzenje
id

Animatio, anbrühung, herzmachung. ořišhanie,
obudenje, ořoráskenje, serxi' dajánie.

obuti

Ocrea,
crura ocreis Involvere. stifel anlegen.
shkórniže obúti, se oshkórniiti.

obuti

Calceo, schuech anziehen, beschlagen. zheule
obúti, ŕhúline navlájzhi, ŕe obúvati, ozhéulati,
ofhúlinati: obyti, okováti.

obuti

Schuche anziehen. zhevle obuti. Calceare, Calceos pedibus inducere.

Schuhe ausziehen. zhevle řesúti. Excalceare pedes.

obuti
obut

Ocreatus, gestifelt. oshkórnen, v'shkórnize
obùt, v'shkórnizah.

obuti
obut

Pantoffelträger. ~ pantofelnik obit.
Crepidatus.

obuti
obut

Sculponeatus, mit filzschuchen beschuht. is
klobuzhinastimi shúlinami obùt.

HIPOLIT: Dict. I , 592

obuti
obut

Calceatus, beschuecht: beschlagen. ozhévlan,
ofhúlinan, obút: obyt, okován.

obut (< obuti)
a

Kleid, kleidung. gvant, obúd, opráva, oblazhílu,
opravílu. vestis, amictus, vestimentum.

obut

Peronatus, gestiflet. oftibálan, oshkórnen
v'shkórnize, ali v'shkórne obùt.

obut

Gestiflet.v'fhkórnize obút, oshkórnizan:s'zhíshmami
obút, ozhíshman.oreatus, Cothurnatus.

HIPOLIT: Dict. II,

186

obut

Beschuhet. ozhévlan, obút, s'zhévli preskar-
blèn. Calceatus.

obutje

Calcaceae, geschl. obutje, rheul, skula.

HIPOLI: Dict. I. (Prepis), 77

obutje

Calceatus, allerley geschüech. vse forte obútja.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 77

obuvati se

Calceo, schuech anziehen, beschlagen. zheule
obúti, shúline navléjzhi, se obúvati, ozhéulati,
ofhúlinati: obyti, okováti.

obutva

Schuh an füssen. zheul, fhúlin, obútva. calceus.

oburrati
oburan

Calceatus, beschucht: beschlagen. orhévlau,
obút, ofhúlinau obúvan: obyť, orován.

HIPOLIT: Dict. I. (~~prepis~~), 76

oburdati - obradati ?

obru

das Ros hinden aufzaumen. kóynia od sad obrus-
d'ati, sazhétik od repa sturíti. omnia pervertere,
perturbare, praepostera primis antevertere.

oburslati
oburdau

Offrenatus, hexaumb. oburjdän, oberjdän.

HIPOLIT: Dict. I, 411

obvaktati

circumdare,

custodias relicui circumdare. einen vermaechten.
enigma faváktati; obvaktati; -ovárouati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 94

obvachtati
obvachtan

Succinctus, aufgeschürzt. Umgeben, Verwahrt.
spodrézan, podpáfsan. obdán, obváhtan obvárovan.

obvariti

Longum. Adu. vt vale longum. gott behüte dich
lange Zeit. bug te obvári dólgu zháfsa.

obvariti

Omen,

hoc omen deus avertat. Gott wende dises übel
ab. bug nas obvári pred to nesrézho.

obvariti

prim. ob[er]ariti

svaviti - svarovati

Daruor gott sey. katéru bug obári. quod deus
omen avertat.

HIPOLIT; Dict. II, 39

obvarnik
obav ✓

Conservator, erhalter, beschirmer. obdèr-
sháviz, ohrániènik, obárnik, savárnik, obrá-
níènik, savéjtnik.

up.: dict. I., 133, ma: obvárnik.

obvarnik

Praefes, Landvogt. beschirmer, Vorsteher. de-
shélski oblastnýk, ali naméjstnik. en várih ali
obvárník, naprèj postávlenik, prefidènt.

HIPOLIT: Dict. I , 500

obvarnik

Conservator, Erhalter, beschirmer, obderphävis,
obvárnik, várnik, ohrámenyk, obvárník,
savéjtsnik.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 733

obvarovan

glej: obvarovati - obvarovan

obvarovanje
u

Circumunitio, bevestigung. safhánzanie, terdbí-
na, obváruvanje, inu bramba éniga mesta.

obvarovanji

Praecautio, Verhütung. savárovajne, ali
savárstvu: obváróvajne.

obvarovati

Permunio, wol bewahren, verschanzen. dóbru
várovati, řavárovati, obvárovati, orrořhýti,
řashánzati, obshánzati, is pořtájnamei, inu
řydóvmei obdátí: mozhnú řagradítí, ogradítí,
obřýdatí.

obvarovati

Communio, allenthalben bewahren, befestigen.
povsôd obvárovati; obtarditi, popravití,
fashánovati; mozhnû sturiti, orroshiti,
javáktati.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepisi~~), 175

obvarovati

Custodio,

custodire aliquem ab injuria. etiam non Urbild ber
wahren. eniga pred krivico ali feshmajtje
obvarovati.

obvarovati

Munio, bewahren, bevestigen. obvarovati,
potardniti, fasháxati, jadéjlati,
obvarovati, ohraniti, morkni sturiti,
tardniti, v' brámbu postaviti, obra-
nubati.

obvarovati

Succingo, sich aufschürzen. se podpáfsati,
ali góri opáfsati, spodrézati: túdi spod se
prepáfsati. Item allenthalben vmgeben. túdi
povsòd obdáti, obvárovati.

HIPOLIT: Dict. I, 639

obvarovati.

Circumfisto, einen umstellen, oder umgeben anzugreifen, oder zuschirmen. eniga obstopiti, ali obdati, tajstiga ali poperjéti, ali obvarovati inu braniti.

obvarovati

Circummunio, allenthalben bewahren, bevestigen.
okúli povsód saváriti, obvarováti, orřhíti, inu
mozhnú sturíti řashánzati, řadélati, řatardíti.

obvarovati

Lorico, den leib wider den feind bewahren,
Panzer anlegen. ta fhivòt pred sovráshnikom
obvárovati, oklep obléjzhi.

obvarovati

Tuer,

fines suos ab excursionibus hostium tueri.

seine granizen Vor feindlichen einfall bewahren.

svóje pokráyne pred sovráshnim napádkam obvaro-
váti.

HIPOLIT: Dict. I , 687

obvarovati

Retten, Erretten. ohraníti, obvárovati, od-
tjéti, braníti, obraníti, shérmati, sakrí-
vati, saflániati. servare, **confervare**, tueri,
defendere, protegere, eripere.

HIPOLIT: Dict. II, 150

obvarovati

Schanzen, schanzen machen. řhánzati, brámbe inu řhanze délati, okúli sařhánzati, potèrdniti, obvarováti. Cingere, circumdare vallo vel aggere: munire, firmare aggere.

obvarovati

Vallo,
vallare contra feras. wider die wilden Thier
Verwahren. Super te dirige perjangine obvarovati,
ogradi ti.

HIPOLIT: Dict. I. 694

obvarovati

Afservo, fleissig behalten, verhüeten. skerbnú
ohraníti, obdèrsháti, ob- ali savárovati, sabrá-
niti.

obvarovati

Erhalten, erretten. ohraníti, obvárovati, ob-
dersháti, odteti, obraníti. Sihe Confervo,
fervo, tueor.

HIPOLIT; Dict. II, 53

obvarovati

Befestigen. možnú napráviti, obvárovati,
potvárditi. munire.

obvarovati

Aveto. gott behüete dich, gott sey mit dir.
bug te obv[]ari, bug bodi s'tabo

obvarovati
u

Confervo,

conferware aliquem ab omni periculo. einen vor
gefahr bewahren. éniga pred navárnostjo
obárnovati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 138

obvarovati
u

Confervo, behalten. obdershátí ohraníti.
bewahren, behüeten. várovati, obváruvati,
savárovati.

obvarovati
u

Custodio, behalten, verhüten bewahren.
obdèrsháti, obrániti, varováti, ohrániti,
obváruvati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,160,161

obvarovati
u

Contineo,

continere manus alicujus ab aliquo. einen von
streichen behüten. čniga od tepšhe obaruвати.

Sp.: Dict. I, 139, rima: obvarovati.

obvarovati
u

Acriter,

acriter aliquid cauere. etwas fleissig verhüten,
sperbatú nějakj obvarovati, obrániti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~p-epis~~), 10

obvarovati (se)

Succingo,

succingere se armis. sich bewafnen. se oboro-
fhíti, s'orófhjam obdáti, obloshíti, obvárovati.

obvarovati se

Reverbero,

omnem fortunae impetum reverberare. sich des
Vnglücks erwehren. se te nesrězhe obranítí,
obvarovátí.

HIPOLIT: Dict. I , 572

obvarovati (se)

Protego,

ab hyeme protegere. wider die kälten beschir-
men. súper to sýmo se řavárovati, obvárovati.

obvarovati se
obaro

Cautio est. es ist woll zuverhuetten. je potrejba
de ře obáruje inu sashíhra.

obvarovati
obvarovan

Afservo,
afservari custodijs. verwahrt werden. saváhtan
biti, obvárovan v' jezhi savarovan biti.

obvarovati
obvarovan

Tutus.

ad omnes ictus tutus. wider alle streiche ge.
schirmt. super vix fhläke fahidran,
obvarovan.

HIPOLIT: Dict. I 1690

obvarovati
obvarovan

Futus, sicher, wol bewahrt. Jhiter, slobóden,
dobru obvarovan, ohráničen.

HIPOLIT: Dict. I, 690

obvarvati
obvarvan

Vncinatus, mit nacken wol Verwahrt. is klúkami,
f'ákelzi dóbru obvárvan: túdi f'afteInami fapèt.

obvdoviti - obvdoveti

Viduo, berauben. obrúpati, opléjniti, opúlití.
Zur wittib machen, oder werden. h'vdóvi sturítí,
ali rátati, obvdovítí.

obvarovati
obvarovan

Clypeatus, der ein schild tragt, mit einem schild
bewahrt ist. katéri ta szhit nofsi, ali s'enim
szhitom ali brámbo je oróshen, obvárovan.

obvarovati.
obvarovan
obar-

Conservatus, behalten, bewahrt, behüetet.
obdèrshán, obáruvan, ohránien, saváruvan.

obvarovati
obvarovan

Munitus, bewahrt, bevestiget. obvárovan,
obtardnen, obshánnar, javárován,
obrámban.

HIPOLIT: Dict. I , 379

obvarovati
obvarovan

Permunitus, wol bewahrt, sehr vest. dóbru
obvárovan, fashánzan, ograjèn obfýdan, sýlnu
mozhàn, tárden.

HIPOLIT: Dict. I , 456

obvarovati
obvarovan
u

Circumunitus, vmher bevestiget. okúli obváruvan,
safhánzan, oróshen.

obvarovati
obvarovan

Succinctus,

vrbs succincta portubus. eine mit meerhäfen
wol verwahrte statt. énu s'mórskimi brodmý
dóbru obvárovanu méstu.

HIPOLIT: Dict. I, 639

obvarovati
obvarovan

Succinctus, aufgeschürzt. Umgeben, Verwahrt.
spodrézan, podpáfsan. obdàn, obváhtan obvárovan.

obvarovati
obvarovan

Circumfipor, umgeben werden. okuli obdán
biti, dobru obvarovan biti.

obvarovati
obvarovan

Loricatus, mit Panzer oder ledern göller wol
bewahrt. v'fšeléjfní gvánt, ali v'kólerju ob-
léjzhen, fashánzan, dóbru obvárovan, favárovan,
v'oklèp obléjzhen.

obvarovan

Vest, starck. obvárovan, tērden, mozhán.
munitus, firmus, stabilis.

HIPOLIT: Dict. II, 222